

PUTIH MATA DAN PUCAT BUKAN MAIN  
(Antologi Cerpen Awam II Serkam)

Satu Analisa Tentang Tema Dan Struktur

oleh

Abdul Manas bin Hj. Itam

BERPUSTAKAAN UNIVERSITI  
UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Letihan Ilmiah  
Untuk Keperluan Ijazah Sarjana Muda Sastra  
Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan  
Universiti Sains Malaysia  
Pulau Pinang  
Sidang Akademik 1976/77

## SYNOPSIS

This volume attempts to offer a brief history of short fiction written by Abdul Latif in Pakistan and its Indian subcontinent from 1947 to 1987. It is an interpretation of what writing of the nineties reflects of the field of literature confined to his time and place. The book is divided into three parts: *Background*, *Analysis* and *Conclusion*. The first part analyses the historical background of the author's life and the literary environment in which he grew up. The second part analyses the themes and motifs of his writings. The third part analyses the author's entire work in the light of the critical responses of his contemporaries. All in all, the book consists of approximately 72 pages. The author has tried to limit himself to only about 1000 words per chapter. The book can be used during the study of English literature or as a reference book. Since this book cannot be considered as a complete collection of the author's stories or as a critical study of his works, it is intended to be a companion to his other books. The author's entire work is available in his collected works published by the National Book Trust, India.



awam il sarkam

In the process of preparing this book, I have organized it into five sections. The first chapter presents a brief historical outline of the development of Urdu/Farsi short-story writing, from the first appearance in 1900 up to the present time. This I have divided into three major periods: namely the period before the world War one, the Japanese Occupation, the period after the independence, to 1960; the nuclear crisis and the present. The choice of this division is to reflect the literary situation of short-story writing in Afghanistan as an attempt to make it easier for the reader to follow the author's influence on his own writing.

## SYNOPSIS

The second chapter is divided into two main sections.

This academic exercise is an attempt to study the short stories written by Abdul Wahab bin Muhammad who is better known as Awam il Serkam, a prominent writer and a founder member of Angkatan Sastrawan 50 (ASAS 50) - an organization of Malay writers of the nineteen fifties. The field of study is specifically confined to his two anthologies of short stories, viz. Putih Mata dan Pucat Bukan Main and the focus of study is centered on analysing the themes of the stories listed and also their literary structures. All in all there are a total of 29 short stories in both anthologies, namely 13 in

Putih Mata and 16 in Pucat Bukan Main. This constitute to only about a half of a total of about 66 short stories written by Awam during his writing career which stretched to about 22 years. Hence this book cannot be considered as a comprehensive study of Awam's entire short stories or as an overall judgement of his writing capabilities inspired by his belief of 'art for society' which he holds till today.

In preparing this book, I have organized it into five sections. The first chapter presents a brief historical background of the development of modern Malay short-story writing, from its first appearance in 1920 up to the present time. This I have divided into their various periods namely the period before the second World War, the Japanese Occupation, the period after the second World War, to 1959, the nineteen sixties and the present. The primary aim of this section is to reflect the literary situation of short story writing in Malaysia whereby we can determine where Awam's works can be fitted and what factors influenced him in his writings.

past and contd. The second chapter is divided into two sections; section A and section B. Chapter IIA is Awam's biography in the first part and his various fields of literary contributions in the next. This chapter provides the necessary information on the writer's background which may have great influence in his works and the second part relates his contributions towards Malay literature, viz. fiction writing, poetry and literary criticisms.

Chapter IIIB deals with the introduction to the field of study, i.e. the two anthologies - Putih Mata and Pucat Bukan Main. In this section I have explained briefly the contents of both books namely the titles of the stories, the media that published them and the dates of publication.

The main focus of study is centered in the next two chapters. In Chapter III we deal with the themes of Awam's short stories listed in both anthologies, which I have divided into different categories; viz. moral and religious, social, education and economy. Besides elaborating on the themes of the stories concerned, I also took the opportunity to make some comments on whether they reflect the inspirations of the author to dedicate it to the concept of 'art for society' of which he was an ardent follower.

The literary structures of the stories listed are mentioned in Chapter IV. Here I have discussed them in their five different sections, namely their plot, characterization, background, writer's view-points and the style and diction of the writer. Where possible I also try to compare the difference or similarities of Awam's style of writing with

past and contemporary writers, especially concerning contents and techniques.

The development of short story writing which greatly influenced Awam during his time plus his accomplishments is concluded in the last chapter. Here I have made my conclusions after making brief comments pertaining to his invaluable contributions to Malaysian literature.

While this book is designed to be helpful as a background reading for those who wish to study in-depth Awam's complete works, especially in his short stories, it is also hoped that it will give valuable insights into the way members of the ASAS 50 go about producing their works or contributing towards the Malaysian literary field.

pendidikan sastra atau makalahnya yang banyak ditulis sejak 1950 juga harus mengalami beberapa kemas dalam tetapi tetapi sastra ini tergerak dengan begitu gigih dan pernah berusaha bagi kini walaupun sebenarnya masih hilang dari medan kesasteraan kita. Bila untuk mengalami dan mencapai karya-karya yang telah dihasilkan sejak itu tidak dijalankan secara, maka sudah pasti buku atau majalah bukanlah lagi akan hilang dari perhatian moyangnya tetapi karya-karya tersebut juga akan turut dilanjutkan lagi.

Pada akhirnya buku ini adalah buku untuk membaca karya-karya yang berkaitan dengan teknik sastra dan teknologi yang kini sedang diperlukan dalam meningkatkan literatur Indonesia.

## PRAKATA

tanahair sejurus lamanya. Baharu telah bermula sejak tahun 1950 yang lalu  
berkembang dengan Sudah banyak dipercatakan tentang Angkatan Sastrawan 50  
(ASAS 50) dan kegiatan para anggotanya, baik secara umum maupun secara  
secara khusus. Ini termasuk beberapa pengkajian secara ilmiah seperti  
yang telah diusahakan oleh Syed Hussain Ali (1959), Abdul Talib  
Muhammad Zin (1967) dan Noriyal Hussain (1975/1976). Tetapi masih  
kurang diketemui usaha-usaha untuk mengenangkan sumbangan-sumbangan  
yang telah dibuat oleh anggota angkatan ini secara individu dan secara  
menyeluruh sepetimana yang telah dibuat oleh Bakar Yaacob (1965) yang  
telah menaliti kegiatan Keris Mas sebagai seorang cerpenis.

Kita tidak dapat menafikan bahawa banyak sekali jasa  
yang telah disumbangkan oleh para anggota ASAS 50 ini terhadap  
perkembangan kesusastraan tanahair. Justru itu kita harus bertanya  
sendiri, apakah kita mahu melupakannya agar iaanya ditelan zaman? Kita  
juga harus menginsafi bahawa kalau dalam tahun-tahun 50an dahulu mereka  
ini bergerak dengan begitu gigih dan penuh bersemangat tapi kini mereka  
kebanyakannya sudah hilang dari medan kesusastraan kita. Jika usaha  
mengumpul dan mengkaji karya-karya yang telah dihasilkan mereka ini  
tidak dijalankan segera, maka sudah pasti bukan sahaja tokoh-tokoh ini  
akan hilang dari perhatian masyarakat tetapi karya-karya mereka itu  
juga akan turut dileyapkan zaman.

Maka di atas kesedaran inilah saya cuba untuk meneliti  
karya-karya yang berbentuk cerpen salah seorang daripada anggota ASAS 50  
ini yang kini sudahpun beberapa tahun meninggalkan lapangan kesusastraan

tanahair secara langsung. Beliau ialah Abdul Wahab bin Muhammad yang lebih terkenal dengan panggilan penanya iaitu Awam il Serkam. Saya tumpukan penelitian kini khususnya terhadap dua buah antologi cerpen beliau iaitu Putih Mata dan Pucat Bukan Main.

Dalam kajian yang serba kekurangan ini, saya cuba seberapa dapat membuat penghuraian dari dua aspek iaitu dari segi tema dan struktur; dengan harapan semoga ianya dapat memberikan serba sedikit kefahaman yang berfaedah. Saya menyedari bahawa dua buah antologi ini sahaja tidak cukup untuk menghasilkan pengkajian yang menyeluruh terhadap kegiatan Awam di bidang kesusastraan. Dia telah begitu banyak menghasilkan karyasastra baik yang berbentuk cerpen maupun yang berupa puisi dan kritiksastra. Namun begitu saya rasa melalui dua buah antologi ini sedikit sebanyak dapat memancarkan bayangan bagaimana Awam menggunakan medan cerpen untuk manunjolkan konsep 'seni untuk masyarakat' yang beliau berpegang teguh hingga kini.

Di samping itu saya ingin menyampaikan terima kasih yang tidak terhingga kepada Encik Shahnon Ahmad yang telah bersusah payah mengawasi dan memberikan nasihat-nasihat yang berguna dalam usaha menghasilkan penelitian ini. Juga kepada pihak Perpustakaan Universiti Sains Malaysia dan pihak Dewan Bahasa dan Pustaka yang telah memberi segala macam kemudahan untuk saya menggunakan bahan-bahan yang diperlukan. Akhirnya, terima kasih juga saya sampaikan kepada Encik Awam sendiri yang begitu senang memberikan berbagai maklumat, penjelasan dan nasihat serta pendapat beliau dalam usaha saya untuk menyudahkan penelitian ini. Walaupun wawancara saya dengan beliau itu tidak dirakamkan di dalam penelitian ini,

	Halaman
SINOPSIS	v
PRAKATA	viii
BAB I : LATAR BELAKANG PERKEMBANGAN CERPEN MELAYU MODEN	1
1.1. Sebelum Perang Dunia Kedua	2
1.2. Zaman Jepun	8
1.3. Selepas Perang Hingga Akhir Tahun 50an	9
1.4. Tahun-tahun Enam Puluhan	14
1.5. Masakini	18
BAB II A : RIWAYAT HIDUP PENULIS DAN KARYA-KARYANYA	21
1.1. Riwayat Hidup Awam	21
1.2. Kegiatan Awam di bidang penulisan	22
BAB II B : PENGENALAN	26
BAB III : TEMA	29
3.1. Moral dan Ugama	34
3.2. Sosial	40
3.3. Pelajaran	51
3.4. Ekonomi	53
BAB IV : STRUKTUR	63
4.1. Plot	68
4.2. Penokohan	80
4.3. Latar	87
4.4. Sudut Pandangan	91
4.5. Gaya Bahasa	94
BAB V : KESIMPULAN	103

## KANDUNGAN

x

Makalah

SINGKIS	
tetapi segala bahan yang diberikan beliau itu telah diterapkan ke dalam	
PRAKATA	viii
penelitian ini secara keseluruhannya.	
BAB I : LATAR BELAKANG PERKENBANCAR CERPEN MELAYU MODEN	1
1.1. Sebelum Perang Dunia Kedua	2
1.2. Zaman Jepun	3
1.3. Selepas Perang Hingga Akhir Tahun 50an	9
1.4. Tahun-tahun Enam Puluhan	14
1.5. Sesakini	18
BAB II : RIMAYAT HIDUP PENULIS DAN KARYA-KARYANYA	
2.1. Rimayat Hidup Awam	21
2.2. Kegiatan Awam di bidang penulisan	22
BAB III : PENGEMALAH	26
BAB III : TEMA	29
3.1. Fiksi dan Ilgusa	34
3.2. Sozial	40
3.3. Pelajaran	51
3.4. Ekonomi	63
BAB IV : STRUKTUR	63
4.1. Pint	63
4.2. Pengaruh	80
4.3. Latar	87
4.4. Sudut Pandangan	91
4.5. Gaya Bahasa	96
BAB V : KESIMPULAN	103

## KANDUNGAN

Halaman

SINOPSIS	v
PRAKATA	viii
BAB I : LATAR BELAKANG PERKEMBANGAN CERPEN MELAYU MODEN	1
1.1. Sebelum Perang Dunia Kedua	2
1.2. Zaman Jepun	8
1.3. Selepas Perang Hingga Akhir Tahun 50an	9
1.4. Tahun-tahun Enam Puluhan	14
1.5. Masakini	18
BAB II A : RIWAYAT HIDUP PENULIS DAN KARYA-KARYANYA	
1.1. Riwayat Hidup Awam	21
1.2. Kegiatan Awam di bidang penulisan	22
BAB II B : PENGENALAN	26
BAB III : TEMA	29
3.1. Moral dan Ugama	34
3.2. Sosial	40
3.3. Pelajaran	51
3.4. Ekonomi	53
BAB IV : STRUKTUR	63
4.1. Plot	68
4.2. Penokohan	80
4.3. Latar	87
4.4. Sudut Pandangan	91
4.5. Gaya Bahasa	94
BAB V : KESIMPULAN	103

MUSIM PERKEMBANGAN CERPEN MELAYU MODEN	Halaman
A : Senarai Penuh Cerpen Awam	108
B : Penyiaran Cerpen Awam	111
C : Media Yang Menerbitkan Cerpen Awam Melayu	113
D : Gerak Kegiatan Penulisan Cerpen Awam	114
E : Cerpen Awam Dalam Antologi Putih Mata	115
F : Penerbitan Cerpen dari Putih Mata	116
G : Cerpen Awam Dalam Pucat Bukan Main	117
H : Penerbitan Cerpen dari Pucat Bukan Main	118
I : Cerpen Dalam Putih Mata dan PBM	119
J : Penerbitan Sajak-Sajak Awam	120
K : Penyiaran Esei dan Kritik Awam	121
L : Penerbitan Esei-Kritik Awam Ikut Medianya	123
M : Jumlah Sumbangan Awam Di Bidang Sastra	124
N : Senarai Kajian Ilmiah Tentang Cerpen	125
<b>BIBLIOGRAFI</b>	<b>127</b>

<sup>1</sup> Abdillah Hassanin, "Musim Perkembangan Cerpen Melayu", *Penerjemah*, Edisi 117, 15 Julai, 1973, halaman 23.

<sup>2</sup> Nur Bahar Ahmad (ed.), *Silang Sastra*, Edisi 21, N. Lepor, Penerjemah dan Pustaka, 1970, halaman 212.

<sup>3</sup> Nur Rohd, Hashim, "Perkembangan Cerpen Melayu Sebelum Warang", dalam Anuar Ridzuan, Dr. Sekitaran Daulat Islam Melayu Seluruh Dunia, 1963-1972, 2, Larut, Penerjemah dan Pustaka, 1973, halaman 1.

<sup>4</sup> C. Skinner, *British Poetry, Linguistic, London*, 1969, halaman 3.